

դեմ ճակատագիրը

**Enddem Falakin**

[Tegen het lot]

**Ֆրիկ**

**Frik**



**Frik [1234 – 1315]**

## Het water valt



Bij de put. Een warme dag<sup>1</sup>

**het water valt  
de zon verbergt zijn tranen  
regen boogt grijs verdriet in kleur**

**- rijk bestaan als sterrenstatus -**

**de aarde draait er weer om heen  
de maan sikkelt haar rondingen vol  
tenminste, wat betreft de dagelijkse gang van zaken**

**planeten in onzekere samenhang  
verleiden het heelal, geheel en al, tot lotgenoot  
verbeelden kunst in dagelijkse routine**

**- niet meer te achterhalen dagnachtritme -**

**gewogen en tot licht bevonden  
hoe ook weer, we blijven zoeken  
tenminste, wat betreft de dagelijkse gang**

**het lot leeft mee, bepaalt mijn levenssterk  
bestaansrecht**

**- levenswerk -**

**tornt luidkeels aan mijn onvermogen  
schreeuwt de rek uit mijn veerkracht  
beroemt zichzelf op waarde en rechtvaardiging  
wikt en weegt haar eigenzinnigheid  
verdwaalt in eigen sluwheid**

**- ego-erotiek -**

**schijnbaar moeiteloos verkleurend  
tenminste, wat betreft**

---

<sup>1</sup> Martiros Sergejevitsj Sarian. 1908 // Het onbekende Rusland / Groningen Museum, 2011

**zo weegt de schaal, en balanceert  
gebiedt mij te erkennen, bevestigt  
een vertwijfelende**

**- duizelingwekkende schoonheid -**

**buig, buig, zegt het lot, buig je monoloog bestaan  
en verplicht je tot de orde van de dag  
tot mijn eerlijkheid, vermomd in fijn gelaat  
geblinddoekte ogen  
als kunstig weggewerkt bedrog  
die droom en dialoog vervagen, vervangen**

**de kleur van mijn verdriet**

**de ster valt  
vervult mijn wens**

**ten minste**

**Monoloog met het lot**

**Hé lot!**

**Wanneer je geen slachtoffer vindt,  
gebruik je al je tijd om mij in de val te lokken.  
En wanneer je me in de val gelokt hebt  
daag je mij - arme drommel - uit mezelf maar te redden;  
echter zonder succes!**

**Je biedt me wat licht en je zegt:**

***"Dit is het! Maak je zorgen, en droom!"***

**Intussen draai jij het rad van fortuin en vult  
het huis van goddelozen met juwelen;  
terwijl je trouwe en principiële mensen  
dwingt afval te ruimen.  
Zij die minder zijn dan varkens  
laat je als cavaliërs paraderen.  
Met blote handen ruïneer je het huis  
van waardige en rechtvaardige mensen.**

***"Wat nou! Je bent jaloers, en verward!"***

**Waarom kijk je verontwaardigd naar verstandige mensen  
en verklaar je onverschillige mensen tot landbezitters?**

**Zeg mij, waarom gooi je de kennis van wijzen  
zo ver weg in het dal?**

***"Kijk naar mij! Je bent bang voor me!"***

**Waarom zou ik geloven in jouw oprechtheid  
als je die niet gebruikt voor iedereen?**

**Je houdt je niet aan afspraken, bedriegster die je bent.  
En wie je nu op de troon zet, die zal morgen in as zitten.**

**Hoe kan een dergelijke frauduleuze rechter  
een juist besluit nemen?**

***"Wacht! Mijn oordeel is gewogen en tot licht bevonden!"***

**Hé lot!**

**Je speelt, met de zachtheid van je pronte borsten,  
de vriendin van bedrieglijke en sluwe mensen.**

**Je bent hard voor hen die eerlijk zijn.**

**En ik, ik zing mijn lied  
en verwacht niet anders  
dan dat je ooit eens  
lucht, aarde en zee op een hoop zult gooien**

**- verloren samenhang -**

***"Kijk naar jezelf! Kijk naar mij: je evenbeeld!"***

## **Verwarring**

**Hé lot!**

**Je roem verlicht de wereld,  
in je omhelzing ligt een aardse maan.  
Je schoonheid onthult je twijfel.**

**Maar, kijk dan, zie je wel!**

**Je vreest bekoring,  
en kleedt de wereld daarom in duisternis.  
Je slaapt je roes te midden van de sterren.**

**Neem me met je mee!**

**Of anders,  
laat me naar huis gaan.**

***"Ik kan je niet meenemen, noch kan ik je laten gaan."***

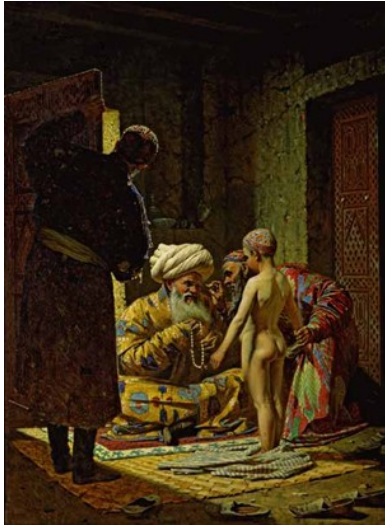
**wachten op het aanbreken van de dag  
duurt een eeuwigheid**

**wolkenpracht geurt naar verkoeling  
brengt een zee aan water.**

**verwarring verkleurt in heldere maannacht  
sneeuw kleurt mee, kleurt wit  
vergrijst de liefde voor mijn lotgenoten**

**wee, mijn zoon, wee  
eeuwige donkerheid blijkt verlichting  
treffend in beeld gebracht**

**Weet u nog?**



**Verkoop van een slavenkind<sup>2</sup>**

**- Alweer even geleden -**

**Herkent u nog  
mijn lied?**

**Wij hebben gezongen  
en gespeeld  
met een Armeens verleden**

**- wij, mensen van nu -**

**Mensen ontmoeten mensen  
- kinderen eerst -  
vinden een nieuw begin  
en elkaar.**

**Zo wordt de tijd van toen,  
- weet u nog -  
een herinnering voor nu.**

**Mijn lied, tja...**

**mijn lied  
speelt met mij.**

**En ik, tja...**

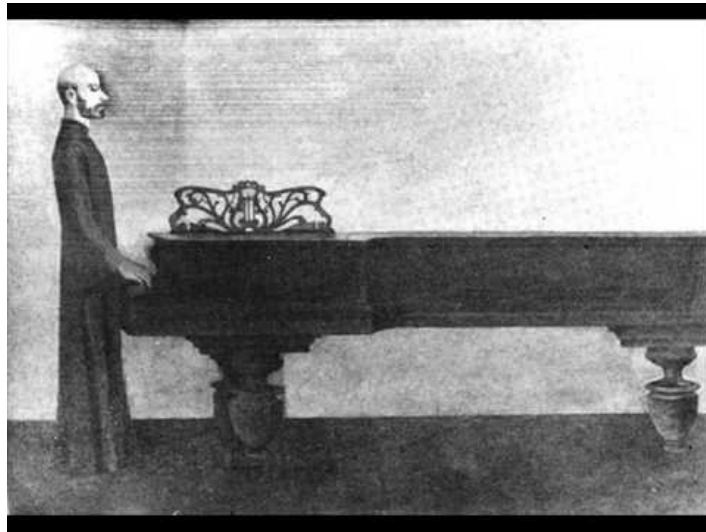
**ik speel met mijn lied.**

---

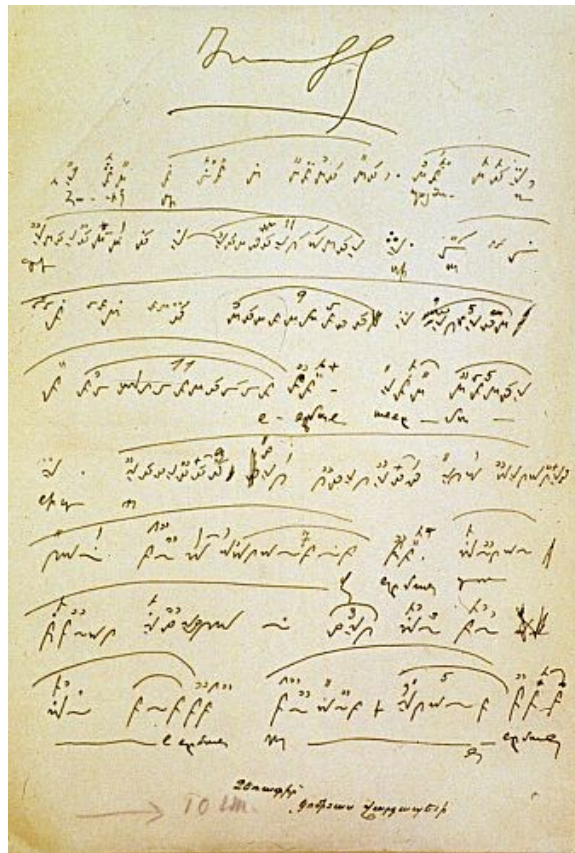
<sup>2</sup> Vasili Vasiljevitsj Vereshchagin, 1872 // Het onbekende Rusland / Groningen Museum, 2011

# Komitas Vardabet

Կոմիտաս վարդապետ



Komitas Vardabet (5) Es Arun Կոմիտաս վարդապետ<sup>3</sup>



Origineel Manuscript van Komitas Vardabet.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> video-end.com

<sup>4</sup> Foto: Ara Güler // armenianstudies.csufresno.edu